

雅礼中国语文研习所通讯 *Language Matters*

第六十八期@2025
Issue no. 68@2025



走语言路 结文化缘

Walk the Language Road & Tie the Culture Knot



目录 Contents

稿约 Submission Guidelines	2
编者的话 From the Editor	3
特稿 Special	
— 本所与中国研究中心合并及更改英文名称事宜 CLC's Integrating into CCS	4
— 铎周西京老师的香港情缘 Ms. DOLFIN Hsi-Ching's Bond with Hong Kong	6
学习园地 Learning	
罗志进 LUO Alison Zhijin	8
— 中大校园的好去处 Places to Check out at CUHK	
古南历 GLOVER Jake	10
— 学以致用 Learning and Using Putonghua in Hong Kong	
教学园地 Teaching	
周玥女士 Ms. ZHOU Yue	12
— 医学普通话课程 Medical Putonghua	
李兆麟博士 Dr. LEE Siu-lun	14
— 医学广东话课程 Medical Cantonese	
何杉女士 Ms. HE Shan	14
— 中国语言文化实践课学生反馈 Student Reflections on PRINCH	
张冠雄先生、李姗姗女士、沈敏瑜女士 Mr. CHANG Kwun Hung, Ms. LI Shanshan and Ms. SHEN Minyu	17
— 普粤对比 Comparison between Putonghua and Cantonese	
语言与文化研究 Research	
王浩勃博士 Dr. WONG Ho Pot	19
— 图像在汉语教学中的应用——课文教学篇 The Use of Pictures in CSL – on the Teaching of Texts	
动态与信息 Activities & News	
— Congratulations to Dr. WONG Ho Put for Receiving the Faculty's Outstanding Teaching Award and CLA's Best Teacher Award 2022-2023	23
— Congratulations to Dr. LEE Siu-lun for his Promotion to Principal Lecturer	24
— Orientation Day of the Daytime Intensive Programme	24
— CUHK Information Day 2024	25
— Dr. WONG Ho Put Served on the Judging Panel for the SCMP Student Award	25
— Congratulations to New Asia College's 75 th Anniversary and the 70 th Anniversary of its Partnership with the Yale-China Association	26
— Experiencing Chinese Language and Culture Projects in 2024-25	27
— Personalia	27



中秋节

Mid-Autumn Festival

6/10/2025 (农历八月十五日)



雅礼中国语文研习所通讯 *Language Matters*

关于我们 About Us

「雅礼中国语文研习所通讯」是雅礼中国语文研习所的官方通讯，我们致力成为
Language Matters is the official newsletter of CLA, which serves as

- 华语学习者的学习园地，分享各自的学习经验；
A place for learners of Chinese to share their experience;
- 华语教师的交流平台，分享教学的心得；
A platform for teachers of CLA and similar institutions to share their views;
- 语言与文化爱好者的研究园地，分享研究的成果；
A platform to share notes on language and culture;
- 雅礼中国语文研习所的公告板，分享我们所和相关领域的活动与新闻。
A bulletin board for CLA activities and related news in our field.

稿约

Submission Guidelines

「雅礼中国语文研习所通讯」每年出版两期。欢迎雅礼中国语文研习所的老师、同学、校友及其他与华语教学和学习相关之人士投稿。请将稿件寄送到：

香港新界沙田香港中文大学
方树泉楼
雅礼中国语文研习所
雅礼中国语文研习所通讯编辑部

Language Matters is published 2 times a year. Submissions for publication are welcome from CLA teachers, students, and alumni, as well as those who are involved in the teaching or learning of Chinese (Putonghua and Cantonese). Please send your manuscript to:

Editor, *Language Matters*
Yale-China Chinese Language Academy
Fong Shu Chuen Building
The Chinese University of Hong Kong
Shatin, New Territories, Hong Kong

投稿注意事项：

1. 语言：中文或英文。
2. 长度：300 到 500 字，尽量不要超过 800 字。
3. 内容：与华语教学和学习有关的话题，包括与语言学习有关的文化议题。

Notes for submission:

1. Language: English and/or Chinese.
2. Length: 300 to 500 words, no longer than 800 words.
3. Content: Related to teaching or learning Chinese, including the cultural aspects of language learning.

本刊文章均为作者观点，不代表本所立场，引用本刊文章敬请注明出处。

The views and opinions expressed in the journal are those of the authors and do not necessarily reflect the position of CLA.
Please acknowledge sources if quotation from content is made.

编者的话

From the Editor

何杏枫教授 中国研究中心主任
Prof. HOYAN Hang-fung Carole, Director of CCS

本所在 2023 年庆祝成立六十周年后，2024 年便迎来与中国研究中心的合并，实在是一个重要的里程碑。谨在此恭祝研习所在未来为大学的国际化作出更大的贡献，全人工作顺利。

本所近期喜事还有李兆麟博士荣升首席讲师、王浩勃博士获得文学院杰出教学奖及第四次获得本所优秀教师奖。

本所在教学上推陈出新，大学课程部与中大医学院合作，分别推出医学广东话和医学普通话两个课程，两轮试教医学院学生的回应非常正面。我们期待未来可以跟大学的其他院系合作，推出更多新课程。

最后，Language Matters 最近因全人休假、退休等各种人力调动的问题，在出版时间上或有延后，感谢读者海涵。

The Yale-China Chinese Language Academy (formally the Yale-China Chinese Language Centre) celebrated its 60th anniversary in 2023 and welcomed the significant milestone of merging with the Centre for China Studies in 2024. We extend our heartfelt congratulations and look forward to the Academy making even greater contributions to the University's internationalization. We wish everyone smooth progress in their work.

We have some exciting news: Dr. Cedric Lee has been promoted to Principal Lecturer, and Dr. Johnathan Wong has received the Faculty of Arts Outstanding Teaching Award, along with the Best Teacher Award from our Academy for the fourth time.

Our Academy continues to innovate in teaching. The Cantonese Programme Division and Putonghua Programme Division of our University Programme Section have collaborated with the Faculty of Medicine to launch two new courses: Medical Cantonese and Medical Putonghua. The two trials classes received positive feedback from students, and we hope to further collaborate with other faculties and departments to offer more innovative courses.

Lastly, due to various personnel changes, including leave and retirement, there may be delays in the publication of Language Matters. Thank you for your understanding.

主编 Editor-in-chief

何杏枫 Prof. HOYAN Hang-fung, Carole

责任编辑 Editor-in-charge

李春普 Mr. LI Chunpu

编辑 Editors

张冠雄 Mr. CHANG Kwun Hung

何杉 Ms. HE Shan

李兆麟 Dr. LEE Siu-lun

刘震霞 Ms. LIU Zhenxia

王浩勃 Dr. WONG Ho Put

伍东林 Mr. WU Bill Lin

制作 Production

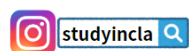
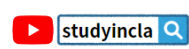
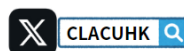
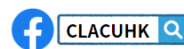
石朗心 Ms. SHEK Long Sum

王天啸 Mr. WANG Tianxiao

黄美贤 Ms. WONG Mei Yin

袁静文 Ms. YUEN Ching Man

电话 Tel.: (852) 3943 6727
传真 Fax: (852) 2603 5004
电邮 Email: cla@cuhk.edu.hk
网址 Web site: <http://www.yccla.cuhk.edu.hk>



本所与中国研究中心合并 及更改英文名称事宜

本所由 2024 年 8 月 1 日起与中国研究中心合并，服务范围维持不变，将继续为华语二语学习者及汉语使用者提供广东话与普通话培训。同时，本所英文名称“Yale-China Chinese Language Centre” (CLC) 更改为“Yale-China Chinese Language Academy” (CLA)，中文名称保持不变。中国研究中心暂任主任暨本所所长何杏枫教授于 2024 年 8 月 1 日起正式担任中国研究中心主任。



本所的新标志
New logo of CLA

原中国研究中心与雅礼中国语文研习所于 2024 年 9 月 13 日假方润华堂举行茶聚，方便全体教职员互相认识和交流。大学部课程联络人李兆麟博士和进修部课程联络人张冠雄老师分别介绍了本所大学部与进修部的教学工作概况，以便原中国研究中心全人了解本所工作。原中国研究中心全人在中心主任何杏枫教授、进修部课程联络人张冠雄先生及进修部普通话组组长王浩勃博士的陪同下参观本所方树泉楼及方润华堂的办公室和课室。两部全人在茶聚中深入交流，为两部的融合奠定了基础。

合并后的中国研究中心将在推动中大的国际化进程中发挥更大的作用，并为进一步促进大学的中西文化交流做出贡献。



中国研究中心全人大合照
Group Photo of CCS Members

With effect from 1 August 2024, Yale-China Chinese Language Centre (CLC) is part of the Centre for China Studies (CCS), while maintaining the same scope of service by continuing to provide language training in Cantonese and Putonghua (Mandarin) to second or foreign language learners and Chinese speakers. CLC is renamed the “Yale-China Chinese Language Academy” (CLA), while the Chinese name remains unchanged. CCS Interim Director and CLA Director, Prof. Carole HOYAN, serves as CCS Director concurrently starting from 1 August 2024.

On 13 September, a tea gathering was held for all members of CCS and CLA to get to know each other better. University Programme Section (UPS) Coordinator Dr. LEE Siu-lun and Continuing Education Section (CES) Coordinator Mr. CHANG Kwun Hung gave presentations on the overview of UPS and CES respectively, so that CCS colleagues could understand more about CLA’s work. Following the lead of CCS Director Prof. Carole HOYAN, CES Coordinator Mr. CHANG Kwun Hung, and CES Putonghua Division Head Dr. WONG Ho Put, CCS colleagues visited CLA’s offices and classrooms and were introduced to Fong Shu Chuen Building and Fong Yun Wah Hall. During the tea gathering, members had lively conversations and deep exchanges, increasing their understanding of each other and laying a foundation for better integration in the future.

After the restructuring, CLA will work closely as part of the new CCS to create more synergy in promoting the internationalisation of CUHK and the exchange of Eastern and Western cultures.



李兆麟博士介绍本所大学部的教学工作概况

Dr. LEE Siu-lun gave a presentation on the overview of UPS



张冠雄老师介绍本所进修部的教学工作概况

Mr. CHANG Kwun Hung gave a presentation on the overview of CES



参观 CLA 史料馆

Visiting CLA's History Gallery

铎周西京老师的香港情缘 Ms. DOLFIN Hsi-Ching's Bond with Hong Kong

Ms. DOLFIN Hsi-Ching has dedicated most of her working life to the Mandarin/Putonghua Division of CLA and has always been highly respected by her colleagues and students, even after retirement.

王浩勃博士 Dr. WONG Ho Put
进修课程部普通话组组长
Putonghua Programme Division Head
Continuing Education Section

1971 年 10 月，秋意渐浓。一位二十多岁、抵港月余的大家闺秀敲开了农圃道新亚书院的大门，在新雅中国语文研习所见到了一位英姿勃发、衣着入时的帅气男士。以下是两人之间的第一轮对话：

“请问刘先生在吗？”

“我就是。”

“我找你们老板。”

“我就是老板。”

“老板怎么那么年轻啊？”

“你觉得多大才能当老板？”

“起码四五十吧。”



2018 年铎周西京老师与作者重游农圃道校园
Ms. DOLFIN and the author revisited the Farm Road campus in 2018



研习所首届优秀教师奖获得者铎周西京女士（右二）与时任校长金耀基教授（左二）、所长简慕善教授（右一）及时任副所长吴伟平博士（左一）

The first CLC Best Teacher Award recipient Ms. DOLFIN Hsi-Ching (second right) and the leaders at time, Prof. Ambrose KING (second left), Prof. John JAMIESON (first right) and Dr. Weiping WU (first left).

几分钟以后，这位三十多岁的老板、时任研习所所长刘铭先生就决定聘请二十多岁的铎周西京女士当国语组的兼职老师。

“明天上班。”

“啊？不用考试吗？”

“考什么试？”

“入职考试呀。”

“你怎么那么喜欢考试？”

铎周西京女士半信半疑地离开了。她回想起 1965 年她到台湾大学校园里的 Inter-University Program for Chinese Language Studies (IUP，通称 Stanford Center) 申请工作时，又是笔试又是面试，

七百多申请者中仅十二人入选，之后还要经过一个多月严格培训才能上岗。与六年前那场激烈竞争相比，她感觉应聘研习所的老师太轻松容易了。

她不知道的是，58 到 66 年任教于台中 United State Foreign Service Institute Chinese Language and Area Training Centre、71 年夏末刚从夏威夷大学进修回来的刘铭所长对美国 and 台湾的汉语教学单位了如指掌，知道 IUP 的教师培训有多严苛。而后来的事实也证明，刘铭所长所信非虚。铎周西京老师 71 年任兼职，78 年转全职，82 到 92 年任组长，2003 年退休，

期间一直是研习所国语组（92 年改为“普通话组”）最亮丽的招牌。研习所 2000 年起设立优秀教师奖，第一块奖牌就毫无悬念地被她收入囊中。

同事们多称呼铎周西京老师“铎太”，学生们则叫她“铎老师”。“铎”是其夫 John Dolfin (铎华) 的中文姓氏。铎先生是铎太在 IUP 的高足，二人共结连理后，68 年赴美，71 年来港。铎先生为写论文在亚皆老街 University Service Centre (63 年成立，88 年并入中大并更名为 The Universities Service Centre for China Studies) 查资料时结识了与刘铭所长相识的苏先生，铎太经苏先生引荐来研习所应聘，于是就有了本文开头那段对话。铎氏夫妇原只想暂居一载，没料到 72 年铎先生当上了 University Service Centre 主任，而铎太则成了研习所的中流砥柱，两口子就此落户香江，开枝散叶，即使退休多年后，儿女都在美国成家立业了，他们还是以港为家。说到在研习所的日子，铎太表示收获满满：从学生身上了解了各国风俗习惯和文化，增广了见闻，开阔了视野，又与多年朝夕相处、同舟共济的同事建立了深厚的友谊，留下了许多难以忘怀的回忆。

国际生常规课程是研习所头四十多年的主业，上午班 9:30-12:15，下午班 1:30-4:15。刚入职时，组长金陈兴业老师很快就给她排满一天六节，有时连午饭时间都不放过她，一天七节。铎太那时年轻力壮，就都扛了下来，现在回想起来她笑言很佩服当时的自己。

72 年 11 月铎家长子出生，铎太想暂停工作，没想到研习所自有妙计，安排单人班学生到铎家上课。其中一位“登堂入室”的学生是加拿大外交官 John Higginbotham 的夫人 Michele。铎太常边照顾孩子边教书，两家人成了好友。方润华堂 90 年开幕时，又回港担任总领事的 John Higginbotham 正好就是主礼嘉宾之一。

因 72 年到 80 年任教于国语组的林云老师是知名风水大师，常有商贾巨富和大明星为求指点迷津开着豪车进入农圃道校园。此情此景与新亚书院的“手空空，无一物”“艰险我奋进，困乏我多情”颇不协调，但这也是当时社会的真实写照。新亚书院 73 年夏迁入马料水，71 年入职的铎太是农圃道校园从大学变成新亚中学的见证人。不过，在研习所 80 年搬到马料水之前，农圃道除了有中学生和研习所的常规课程外国学生，还有中文大学的美国交换生（研习所 74 年加入中大前已负责中大交换生的中文课程）。

研习所常规课程采取小班、轮教及“走读”制度，每班一周 15 节课可由多达八九位老师轮番上阵，即几乎每节课都换老师（每天三节课分别在甲、乙、丙三位老师的办公室上课）。这种安排能让每位老师教各自擅长的课型，也能让学生接触尽量多的母语者，但对负责排课的组长挑战极大，尤其是因恶劣天气而需调整进度、重编课表时。铎太某年十月就因连续三周挂八号风球而手忙脚乱了好几个周末。此事虽过多年，现时想起仍心有余悸。

铎太是笔者加入研习所后的第一位顶头上司。她总是一丝不苟，课上课下都展现出高度的专业性和巨大的感染力，是笔者永远的榜样。

中大校园的好去处 Places to Check out at CUHK



罗志进 (加拿大 Canada) 
LUO Alison Zhijin
进修课程部(广东话)
Continuing Education Section (Cantonese)
Fall 2023
推荐老师: 张冠雄 Mr. CHANG Kwun Hung

中文大学的校园很大。我去过这个大学几个很特别的地方。我前年开始在这里学广东话。从那个时候开始我去了中大很多不一样的地方。虽然我每天都去中大上课，但我还是不太熟悉，因为那里真是太大了。

在新亚书院，有一个很美的地方叫合一亭。在那里有一个人造的小池塘，水面非常清晰，甚至看得到自己的影子。因为这个位置是在山上，所以有很美的自然风景，也可以看到慈山寺的观音。我喜欢在那里放松一下，因为有水有树真的很凉爽。



合一亭
The Pavilion of Harmony

如果你喜欢吃甜品，Café Tolo 是一个应该介绍给你的地方。那间咖啡店有很美的观景台，从那里可以看得很远，又有好吃的东西。我可以在那里喝到美味的饮品，吃到好吃的雪糕威化饼。我认为，如果你和一些同学刚刚考完试想庆祝一下，那个地方是最好的。可以一面聊天，一面吃甜品，一面看自然风景。

中大有几间很大的图书馆。我最喜欢在中央校园的大学图书馆温书。那个图书馆有很多书和书桌，你可以在那里学习。图书馆通常有很多学生在做作业或安静地看书。图书馆不只是学习的好地方，也有很好的香港电影资源。我喜欢选择一部粤语电影，然后在电子传媒区的电脑上观看。我的广东话课室离这间图书馆不是太远。如果坐巴士的话，不用十分钟就到了。大学图书馆在山上，周围好开阔，有很多矮小的植物，感觉很舒服。

希望你也有机会来中文大学逛逛！

The Chinese University of Hong Kong has a large campus. I have visited several unique places there. I started going there last year to learn Cantonese, and since then, I have been exploring many different areas at CUHK. Even though I go to CUHK for classes daily, there is still more to discover due to its size.

One of my favourite places at New Asia College is the Pavilion of Harmony. It has a small artificial pond with clear water where you can even see your reflection. The natural scenery at this hilltop location is stunning, and you can also see the Guanyin Statue of Tsz Shan Monastery. Being surrounded by the fantastic water and trees is very relaxing.

For those who enjoy desserts, Café Tolo is a fantastic place to visit. This café has a beautiful rooftop view and serves delicious food. The café is an ideal spot for celebrating with classmates after exams, where you can chat, enjoy desserts, and admire the natural scenery.

CUHK boasts several large libraries, and my favourite place to read is the University Library on the central campus. There are plenty of books and desks for studying, and the library is usually filled with students studying, doing homework, or reading quietly. The CUHK library is an excellent homework spot and a resource for Hong Kong films. I particularly enjoy choosing a Cantonese movie and watching it on my computer in the electronic media area. The library is just a short distance from my Cantonese classroom; it takes less than 10 minutes by bus. The library is on a hill, surrounded by open spaces and many small plants, making it a very comfortable environment.

I hope you can explore the CUHK campus too!



Café Tolo




大学图书馆
University Library

学以致用

Learning and Using Putonghua in Hong Kong



古南历 (英国) 
GLOVER Jake
大学课程部(普通话)
University Programme Section (Putonghua)
Fall 2022
推荐老师: 王浩勃博士 Dr. WONG Ho Put

Jake Glover is currently working on his master's degree in archaeology at the School of History and Culture of Sichuan University. In 2022-23, when he was taking an Intermediate Chinese (culture) course at CUHK as an exchange student from the University of Kent, his teacher took them to visit several cultural and historical sites, including the Hong Kong Heritage Museum. As part of the course requirements, he took a Putonghua-speaking friend to visit the T. T. Tsui Gallery of Chinese Art in that museum. That was the first time Jake was a tour guide using Chinese.

2022 年秋季学期，我选修了雅礼中国语文研习所的中级汉语课（教材是《香港今昔 Hong Kong Now & Then》）。那门课的老师带我们参观了好几个历史文化景点，包括沙田文化博物馆，并且要求我们学以致用，用汉语当导游，带说普通话的朋友去参观我们曾经参观过的景点。为了完成作业，我带了一位叫 **Kate** 的中大同学到徐展堂中国艺术馆去参观。**Kate** 是澳大利亚人，也是交换生，正在另外一个班学普通话，水平跟我差不多。



古南历带朋友参观时
摄于博物馆外

*Jake, the Putonghua
tour guide, and his
friend outside the
museum*



古南历和同学跟着老师参观博物馆
*Jake and his classmates visiting a museum
with their Putonghua teacher*

Kate 的爱好是陶艺，她喜欢自己做陶器，也喜欢看古代的陶器。我们看了各个朝代的陶器，从新石器时代到明代的都有。看到那么漂亮的陶器，她非常高兴。她告诉我，有很多古代的陶器看起来跟现代的一样，很有现代感，超酷！

然后我们来到了铁器时代的展区。因为我的专业是汉代考古，那个展区是整个博物馆当中我最喜欢的。那个展区中给 **Kate** 留下最深刻印象的是各种陶制的神兽和动物，包括狗、猪、牛、鸡等动物俑，还有牛车和我最喜欢的文物：建筑物的模型。我告诉 **Kate**，牛车是古代中国人常用的交通工具，算得上是生活用具，狗、猪、牛、鸡也是日常生活中常

见的动物，所以是很常见的陪葬品。

汉代的陪葬品是特别生活化的，能让我们了解当时的日常生活；而汉代以前大多数的陪葬品离日常生活比较远，其中最有名的是跟宗教相关的青铜器和跟战争相关的武器和兵马俑。



新石器时代的中国陶器
Chinese Pottery from the Neolithic Era



陶制牛车
Pottery ox-drawn cart



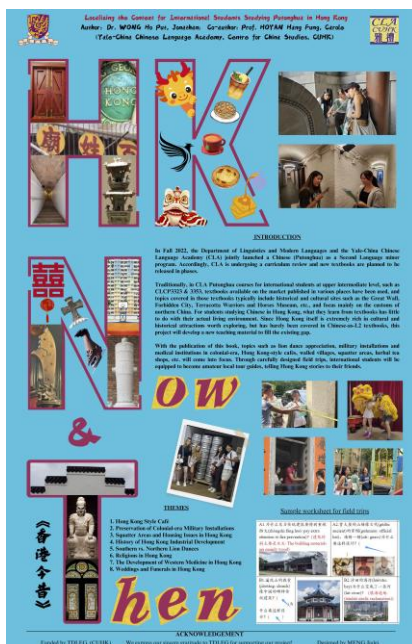
陶制的小型兵马俑
Pottery small terracotta warriors

Kate 感兴趣的另一个很棒的文物是摇钱树。摇钱树也是从汉代开始出现的，大部分出土于西南地区汉族人的墓葬。虽然摇钱树通常被认为是汉族人的，但有些考古学家估计这种文物原来是非汉族原住民的。中国古代最有代表性的文化是汉族的，但是各地还有很多的地方文化，有不同的方言、习惯和宗教等。在多数情况下，不同文化会出现融合。沙田博物馆的摇钱树应该就是西南土著文化和汉族文化融合后的产物。



古南历与同学在疫情结束后跟普通话老师参观博物馆

Jake and his classmates visiting a museum with their Putonghua teacher when the pandemic was over



Poster of 《Hong Kong Now & Then》 at the Teaching and Learning Innovation Expo 2024, CUHK

我也给 Kate 介绍了一些小型的、不到一尺高的兵马俑，都是骑着马的军人。他们有的是军乐队的，有的是普通士兵。从他们戴的帽子大概能看出来有的是汉族人，有的是中亚人，也许是粟特人，有的可能是羌人。今天的羌族是中国五十五个少数民族之一，是古西羌部族的一个分支，在历史上有着响当当的名号。另外，虽然这些陶制品现在都是咖啡色的，颜色很单调，但一两千年前都是五彩缤纷的。

那天，除了古代文物以外，我们还参观了粤剧馆和关于香港电视的展览。超酷！我很开心我来到香港留学。

2022-23 年是疫情结束的那一年。我很高兴最后能摘掉口罩上课和参观，能看见老师和同学的笑容。

医学普通话课程 Medical Putonghua

为了提升医学生的普通话水平和强化医学专业术语的应用，大学课程部普通话组与中大医学院在 TDLEG 的支持下合作开发了医学普通话课程。为期 5 天的试行课程于 2024 年

周玥女士
Ms. ZHOU Yue
大学课程部普通话组
Putonghua Programme Division
University Programme Section

8 月 12 日至 16 日每晚 18:30 至 20:15 在赛马会公共卫生学院进行，对象是香港中文大学医学院的在读学生，主讲老师为李春普先生，并特邀靳哲医生和张涛教授担任客座讲者。

课程内容包括相关的普通话医学专业术语与问诊场景对话。本课程提供了常用医学词汇的普通话与粤语、英语对照，解释了普通话与粤语在表达上的差异，并标注医学用语的拼音来帮助学生掌握正确的发音。模拟问诊场景对话则帮助学生了解内地的问诊流程，同时训练了学生用普通话与病患沟通的技巧。



李春普老师与学生合照
Mr. Li Chunpu with his students

靳哲医生在 8 月 13 日进行的客座讲座中详细介绍了中国的医疗系统构成，包括公立与非公立医疗机构的运作和分级管理制度。张涛教授在 8 月 15 日介绍了内地医学教育的现状及面临的挑战，并比较了香港与内地医学教育的差异，以及医疗工作者的待遇和职业前景。

学生反馈，该课程不仅提高了他们医疗实践中的普通话沟通水平，还能帮助他们了解内地的医疗体系，对他们的专业发展与职业规划大有裨益。本所计划在下一学年正式推出医学普通话课程。

To improve the Putonghua competence and professional terminology application of medical students, CLA partnered with the Faculty of Medicine with the support from TDLEG to develop a Medical Putonghua course. The five-day Medical Putonghua pilot course was held from August 12 to August 16, 2024, every evening from 18:30 to 20:15 at the Postgraduate Education Centre, Jockey Club School of Public Health. The pilot course was available to current CUHK Faculty of Medicine students with Mr. Li Chunpu serving as the primary instructor, Dr. Jin Zhe and Professor Zhang Tao as special guest speakers.

The course covered professional terminology in Putonghua as well as scenarios of medical consultation discourse. To help students understand the differences in expression, the course offered vocabulary comparisons between Putonghua, Cantonese, and English. Additionally, Pinyin was given for medical terminology to aid with proper pronunciation. Students were also trained in communication techniques in a Putonghua medical setting and were given insight into doctor's consultation procedures in the mainland through the simulation of consultation scenarios.

In his guest lecture on August 13, Dr. Jin Zhe gave a thorough overview of the organization and functioning of the mainland's healthcare system, covering both public and private healthcare facilities, as well as the tiered management structure. On August 15, Professor Zhang Tao gave an overview of the situation and challenges that mainland Chinese medical education was facing. She also made a comparison between Hong Kong and the mainland, as well as the future possibilities for medical professionals.

Students' feedback indicated that the pilot course not only improved their Putonghua communication skills in medical settings, but also provided a deeper understanding of the mainland healthcare system, which was highly beneficial for their professional development and career planning. CLA plans to officially launch the Medical Putonghua course in the next academic year.



靳哲医生担任客座讲者
Dr. Jin Zhe serving as special guest speaker



张涛教授担任客座讲者
Professor Zhang Tao serving as special guest speaker

医学广东话课程 Medical Cantonese

大学课程部广东话组与中大医学院合作开展了一项名为 “*Enhancing Medical Cantonese Proficiency and Development of Medical Cantonese Proficiency Testing*” 的项

目。该项目开发了一个线上医学广东话测试，用于评估医学生的广东话口语水平，并开设医学广东话课程，以提高医护人员的广东话沟通能力。线上测试和医学广东话课程于 2024 年 5 月开始试运行。学员对该项目给予了积极正面的反馈。

The University Cantonese Programme Division is collaborating with the Faculty of Medicine of CUHK in a project entitled *Enhancing Medical Cantonese Proficiency and Development of Medical Cantonese Proficiency Testing*. This project has developed an online Medical Cantonese test to assess medical students' Cantonese oral proficiency and Medical Cantonese courses to enhance the Cantonese communication skills of medical professionals. The online test and Medical Cantonese courses had their trial run in May 2024. Students gave positive feedback on this project.

李兆麟博士

Dr. LEE Siu-lun

大学课程部广东话组

Cantonese Programme Division Head

University Programme Section

中国语言文化实践课学生感言

Student Reflections on PRINCH

“纸上得来终觉浅，绝知此事要躬行。” 2024 年 5 月 13 日到 5 月 26 日的中国语言文化实践课程（PRINCH）正是为学生们提供了一个“躬行”的机会。来自不同学系的 11 名学生在两周的时间内完成了民生与民俗、宗教与民族、历史与传统等多个主题的实践活动。他们亲身触摸了北京的城市温度，感知了古都的历史底蕴和文化气息，也彻底将自己融入了北京市民生活的人间烟火气之中。

何杉女士

Ms. HE Shan

大学课程部普通话组

Putonghua Programme Division

University Programme Section

在回顾这段旅程时，学生们也感慨颇多：

蔡子强 （理学院生命科学学院 三年级）

终究到了提笔写下感言的时刻，但还是不知如何下笔，因为值得记下和感谢的人实在太多，纵有万般不舍，但必将抖抖灰尘迈向新征程。

在此特别感谢中央民族大学国际教育学院为我们精心安排了舒适的住宿条件。学院周到的安排，让我独自迈向另一座陌生的城市时能感受到家的温暖，感受到舒适及在安全的环境中生活和学习的踏实感。正是这种细致入微的关怀，让我能全身心地投入到实践交流当中，无后顾之忧。

十分感谢学习期间国际教育学院的四位小组老师丰富了我的人生画布。从预约参观地点到路线指引，他们尽心尽责的帮助让我感受到无微不至的照顾，运用专业的知识带领我们认识北京这个大城市的传统民俗和文化特色。小到去胡同了解老百姓的生活，大到参观长城和故宫等历史名胜，也陪我们度过种种恶劣天气和汹涌人潮造成的困境。丰富多彩的实践活动拓宽了我们的视野，让我们深刻感受到北京文化的独特魅力。因为小老师的耐心和细至入微的关怀，使得我们的学习氛围轻松热闹，大家在这样的环境中学习，知识也从抽象到具体深深地印在我们的脑海里。

最后，再次感谢中央民族大学国际教育学院李院长，他的大力支持和高度重视，使这次实践交流活动能顺利进行。学院为我们提供了优越的学习条件和丰富的文化体验，让我们感受到中国文化的独特魅力，这些经历将成为我人生一笔珍贵的财富，激励着我在未来砥砺前行，笃行致远！

林婉玲 （文学院历史系 四年级）

课程临近尾声时，我曾想过北京的核心到底是哪里，是宏伟的紫禁城，是延续民族精神的万里长城，还是以生命影响生命的国子监和孔庙？想了很久却始终没有结果，直至前两天，我们一组来到首都博物馆参观，迎面而来的四个字“辉煌中轴”，让我一下子找到了答案。

中轴线是什么呢，中轴线是由一系列建筑、文化地标和重要遗址共同构成的空间综合体，是自华夏人民懂得如何测量方位和时间后，依循“以中为尊”、“居中而治”的原则下，所建成的一条长达 7.8 公里的中轴线。这个“中”所代表的不仅是中心，更是国家价值观的体现。

不过，随着时代变迁，新社会不再像古代人民那般神化中轴线。但是，当我们在这两周沿着中轴线而行时，我们依旧能发现北京中轴线与人民生活保持着密切的关系。

皇朝虽然消逝，但皇家场地在节日庆典时依旧发挥着作用。比如，天坛在明清两代，是皇帝祭天、祈福的祭祀场所，现在则成为民众春节祈福的热门地点。而像天安门广场，这个以前的皇城南门，现在每天都会举行升旗、降旗仪式，国家阅兵也是在此进行。如此看来，尽管时代不同，但是这些地方依旧担当着祭祀祈福、见证国家发展的角色。

中轴线上的不同地方都为人民记录着不同时代北京的历史和文化。有七百多年历史的最高学府——国子监，见证明清两朝从富强至颓靡的故宫，以及象征国家近代发展的毛主席纪念堂。北京中轴线便见证了中国社会从王朝统治演变为现代国家的历史变革。

南锣鼓巷的胡同人家，烟袋斜街的商业繁荣，地坛公园营造的轻松、惬意的自然环境，以及钟鼓楼从晨钟暮鼓至现今的展览性建筑等，中轴线一直以不同的身份贴近我们的生活。

总的来说，时代变迁之下，中轴线上的建筑所展现出的效果和功能都会不同于古代，但毋庸置疑的是，直到现在，中轴线依旧在北京扮演着重要角色，这不仅是北京的文化核心，更是北京市民生活中不可或缺的一环。如今的中轴线北至奥林匹克公园、南至大兴国际机场，这条汇聚了人类文化成就的轴线一直在时代发展之下，致力让市民及游客能够感受到中华文明在城市规划中的优秀与传承精神。来到这里，我想中轴线或许是北京的核心，但更重要的应当是历史传承与城市发展并驾齐驱的精神。



历史与传统主题活动：探访故宫
History and Tradition Themed Activities:
Visiting the Forbidden City



文化与传媒主题活动：体验京剧文化
Culture and Media Themed Activity:
Experience Peking Opera Culture



历史与传统主题活动：登长城
History and Tradition Themed Activities:
Climbing the Great Wall

在实践中学习，每一次出发都有意义！期待更多的学生可以跟随 PRINCH 项目一起体验走出去、无限大的课堂。

普粵對比

Comparison between Putonghua and Cantonese

张冠雄先生 Mr. CHANG Kwun Hung
进修课程部广东话组
Cantonese Programme Division
Continuing Education Section

李姗姗女士 Ms. LI Shanshan
香港浸会大学语文中心
Language Centre, Hong Kong Baptist
University

沈敏瑜女士 Ms. SHEN Minyu
大学课程部广东话组
Cantonese Programme Division
University Programme Section

普通话 Putonghua: 插、捅；堆（到）、伸（出）

广东话 Cantonese: 隊/揼 déui

英文 English: **stab; reach out beyond the acceptable range; to kill or murder; drink in one gulp**



释 义

广东话动词「队/揼(déui)」有三层意思，按照不同的意义和用法，可以分别对应不同的普通话词汇。「队」首先指用尖而长的利器进行刺穿的动作，让人想起西班牙的斗牛场上，斗牛士拿起锋利的长剑，刺进冲着他而来的公牛背上，「个斗牛士队咗一把剑喺只牛嘅背脊度。」(斗牛士把剑插进牛的脊背。) 因为越来越多西班牙人认为这种传统竞技既血腥残暴又不人道，近二、三十年来西班牙不少地区已立法禁止斗牛表演活动。由于「队」这一含义牵涉到用刀袭击对方的意思，我们在香港本地的媒体里偶尔看到一些口语的标题，例如「队𩚑佢」(捅死他/它)，除了有谋杀的意思外，更可以表示“打败”、“击败”，例如某手机品牌、某某财团被它们的竞争对手「队𩚑」(打垮)了。

另一方面，刺穿的动作需要用手向前伸展出去才可以完成，于是引申出物体向外面伸出，通常专门指越过了某个合理或者容许的范围。例如菜市场的小贩摊档或路边小店把摆放的蔬果和杂物堆到店外，而且越放越离谱，有的还几乎把行人道甚至马路都霸占了，影响路人和车辆通过，粤语可以这样说：「嗰啲小贩将啲杂物队晒出去马路，阻塞交通。」(那些小贩把杂物堆到马路上，阻塞交通。) 我们在一些老区里经常看见旧式公共房屋有些住户，把晾衣服的竹竿「队出窗外」(伸出窗外)一两米，看见住户晾衣服时也替他们担心。

综合「队」有伸手向前的动作，也具有互相竞争、超出合理范围的意思，于是粤语也有「队啤(酒)」这个说法，去形容喝酒的状态，不只是喝一杯两杯，而是喝很多，甚至一瓶接一瓶地喝，看看谁喝得更多。即使独个儿自己喝，也可以说：「佢晚晚都落酒吧队啤」，形容到酒吧没有节制地喝大量啤酒。

普通话 Putonghua

(A 公司和 B 公司是两家相当有名的日用品公司，多年来一直处于激烈竞争的状态。A 公司最近打败了 B 公司，导致 B 公司的货品卖不出去，老板迫不得已在深水埗租了个临时铺位，降价甩卖那些存货。)

(A gōngsī hé B gōngsī shì liǎngjiā xiāngdāng yǒumíng de rìyòngpǐn gōngsī, duōnián lái yìzhí chǔyú jīliè jìngzhēng zhuàngtài. A gōngsī zuìjìn dǎbài le B gōngsī, dǎozhì B gōngsī de huòpǐn mài bù chūqù, lǎobǎn pòbùdéyǐ zài Shēnshuǐbù zū le ge línshí pùwèi, jiàngjià shuāimài nàxiē cúnhuò.)

刘太太: 罗太太啊，你知不知道最近地铁站 B 出口开了家临时店铺呀？好多名牌洗发水、润肤露、香皂开仓大甩卖，货品多得都堆到马路上了，有的还买一送一，超划算啊！

Liú tàitai: Luó tàitai a, nǐ zhī bu zhīdào zuìjìn dìtiě B chūkǒu kāi le jiā línshí diànpù ya? Hǎoduō míngpái xǐfàshuǐ, rùnfúlù, xiāngzào kǎicāng dà shuāimài, huòpǐn duō de dōu duī dào mǎlù shàng le, yǒude hái mǎi yì sòng yì, chāo huásuàn na!

罗太太: 你不知道吗？B 公司最近陷入财政危机，有一大批货砸手里了。你知道，香港这个地方，租个仓库贵得要死，赶紧拿出来卖了比白交租金好嘛！

Luó tàitai: Nǐ bù zhīdào ma? B gōngsī zuìjìn xiànrù cáizhèng wēijī, yǒu yí dà pī huò zá shǒulǐ le. Nǐ zhīdào, Xiānggǎng zhège dìfāng, zū ge cāngkù guì de yào sǐ, gǎnjīn ná chūlái mài le bǐ bái jiāo zūjīn hǎo ma.

刘太太: 哟，你怎么知道这么多内幕？

Liú Tàitai: Yō, nǐ zěnmē zhīdào zhème duō nèimù?

罗太太: 我儿子在酒吧工作嘛，最近老是见到 B 公司的老板过去一杯接一杯地喝酒。他每次都找我儿子聊天，聊着聊着不就透露这些事儿了嘛。

Luó tàitai: Wǒ érzi zài jiǔbā gōngzuò ma, zuìjìn lǎoshì jiàndào B gōngsī de lǎobǎn guòqù yìbēi jiē yìbēi de hējiǔ. Tā měicì dōu zhǎo wǒ érzi liáotiān, liáoze liáoze bú jiù tōulù zhèxiē shìr le ma.

广东话 Cantonese

(A 公司同 B 公司系两间相当有名嘅日用品公司，多年来一直处于激烈竞争状态。A 公司最近队捱咗 B 公司，搞到 B 公司嘅货品卖唔出去，老板逼不得已喺深水埗租咗个临时铺位，向路人割价贱卖啲啲存货。)

(A gūngsī tūhng B gūngsī haih léuhnggāan sēungdōng yáuhmēng ge yahtyuhngbán gūngsī, dōnihnlàih yātjìhk chýúhyū gīkliht gihngjāng johngtaai. Gūngsī A jeuigahn déuilamjō gūngsī B, gáaudou gūngsī B ge fobán maaih mchēutheui, lóuhbāan bīkbātdākýih hái Sāmséuibóu jōujō go làhmsih pouwái, heung louhyahn gotga jihnmaaih gódi chýuhnfo.)

刘太: 罗太嗰，你知唔知呢排地铁站 B 出口多咗间临时铺头呀？好多名牌洗头水、BB 油、番梘开仓大平卖，啲嘢多到队晒出马路，有啲仲买一送一，好鬼抵买啲！

Làuh tái: Lòh tái àh, néih jī mjī nīpāai deititjaahm B chēutháu dōjō gāan làhmsih poutáu a? Hóudō mihngpàaih sáitauhséui, bìhbìh yàuh, fāan'gāan hōichōng daaih pēhngmaaih, dī yéh dōdou déuisaichēut máhlouh, yáuhdī juhng máaih yāt sung yāt, hóu gwái dái máaih wo!

罗太: 你唔知咩？B 公司最近陷入财困，砸住批货。你知啦，香港地，租个仓鬼死咁贵，喺嗰临擢出嚟卖好过硬食租金咩！

Lòh tái: Néih mjī mē? B Gūngsī jeuigahn hahmyahp chòihkwan, jaapjyuh pāi fo. Néih jī lā, Hēunggóng déi, jōu go chōng gwái séi gam gwai, làhlàhlāhm lóchēutlàih maaih hóugwo ngaahngsihk jōugām ā!

刘太: 哗，你点知咁多内幕㗎？

Làuh tái: Wa, néih díng jī gamdō noiuhmhk ga?

罗太: 我个仔喺酒吧返工㗎嘛，呢排成日见到 B 公司嘅老细落嚟队㗎。佢每次都搵我个仔吹水，倾吓倾吓咪透露咗咁多嘢㗎。

Làuh tái: Ngóh go jái hái jáubā fāangūng gā máh, nīpāaih sēhngyaht gindóu B gūngsī ge lóuh sai lohklàih déui bē. Kéuih múihchi dōu wán ngóh go jái chēuiséui, kīngháh kīngháh maih taulouhjō gamdō yéh lō.

图像在汉语教学中的应用——课文教学篇

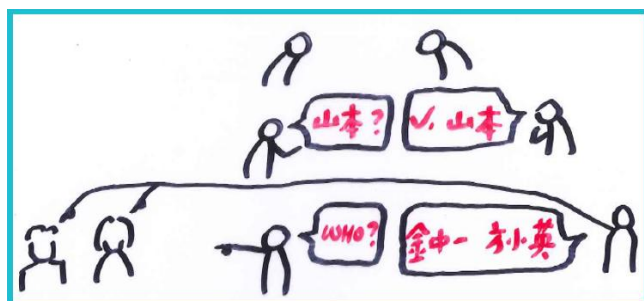
The Use of Pictures in CSL – on the Teaching of Texts

Pictures in various forms are widely used in various stages of language teaching. Since the early 1990s, the Putonghua Division of CLA has created a large number of self-made hand-painted pictures in CSL classrooms. Those pictures have been playing an important role in the teaching of pronunciation, Chinese characters, vocabulary, grammar, texts, storytelling and speeches etc. ever since.

王浩勃博士 Dr. WONG Ho Put
进修课程部普通话组组长
Putonghua Programme Division Head
Continuing Education Section

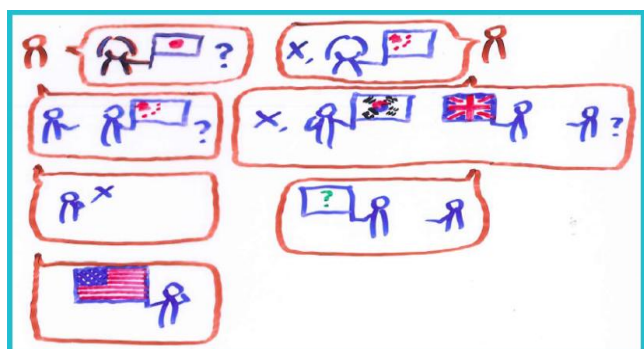
图像是视觉辅助教具(Visual Aids)的一种，广泛应用于语言教学的各个阶段。本文分享的是笔者在雅礼中国语文研习所初级汉语二语教学中使用自制图像进行课文教学的一些例子，希望能起抛砖引玉的作用。

研习所普通话组从九十年代初期起大量地在教学中使用图像，例如 1994 年试用、2002 年正式出版的《功夫（一）》的交际型练习中就大面积地配图，而供教师们公用的集体备课材料中也有许多供投影机(OHP)用的自制手绘胶片图（手绘的原因主要是当年网络尚不发达，很难找到合用的图），图像涵盖了课堂用语、发音、汉字、生词、语法、课文、讲故事、演讲等环节，积累了一定的经验。下例即为《功夫（一）》第一课的两段全手绘课文图（右方为对应的全篇课文）。



(图一)

课文	(一)
大卫:	你好!
山本:	你好!
大卫:	你是山本吗?
山本:	是,我是山本。
大卫:	他们是谁?
山本:	他是金中一,她是方小英。



(图二)

课文	(二)
大卫:	方小英是日本人吗?
金中一:	不是,她是中国人。
大卫:	你也是中国人吗?
金中一:	我不是中国人,我是韩国人。 你是不是英国人?
大卫:	我不是英国人。
金中一:	你是哪国人?
大卫:	我是美国人。

作为零起点学生的初级教材,《功夫(一)》课文大部分为简单的对话。在实际教学中,课文一般通过领说(学生不看课本)、领读(学生看着课本)、学生逐个或集体朗读、学生逐个或集体复述、问答(老师问、学生答,或者学生问、学生答,可看书也可不看书)、做以课文内容为本的听力及阅读练习、模仿课文的情节进行创作(学生分组,套用自己的信息另创对话或段落)等方法进行教学。在不少环节中,图像都能发挥作用,尤其是在领说、不看书复述课文、做课文问答、做以课文内容为本的听力练习、模仿课文的情节进行创作等各类活动中。

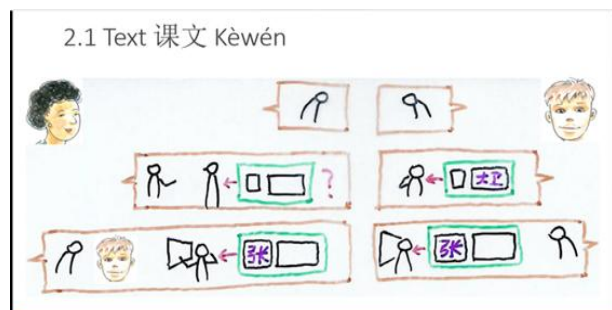
根据笔者的经验,使用这类自制图像的好处有以下几方面:

1. 能根据实际使用的课文量身定做;
2. 方便没有汉字背景或汉字较弱的学生暂时甩开汉字,跟上课堂的步伐;
3. 在不让学生看见书上文字(不论是汉字、拼音还是课文英译)的情况下提醒他们该说什么内容(很多时候学生说不出来是因为忘了该说什么,而非不知道怎么说);
4. 帮助学生直接从意念生成目的语(from thought to output in target language),希望能减少初级阶段常见的在心里先用母语思考,然后再把母语翻译成目的语的情况;
5. 增加练习的形式,活跃课堂气氛;
6. 方便安排学生做 pair-work(如两两看图复述对话),老师便可趁机帮助有困难的学生;学生人数为单数时,老师还能与某些学生对练,增加互动;
7. 方便展开提高流利度的练习,如看图复述一个故事,看看能否在规定的时间内完成。

使用这类自制图像的弊端当然也是存在的,主要是制图耗时较多,而且有的内容确实较难以图像表达,尤其是到中高级较多抽象事物时,画出来以后可能让部分学生看不懂(笔者也遇到过连再简单不过的图都表示看不懂的学生),因此我们也不坚持全部用图,有时会夹杂汉字和英文,不拘一格,只求能把意思表达清楚。

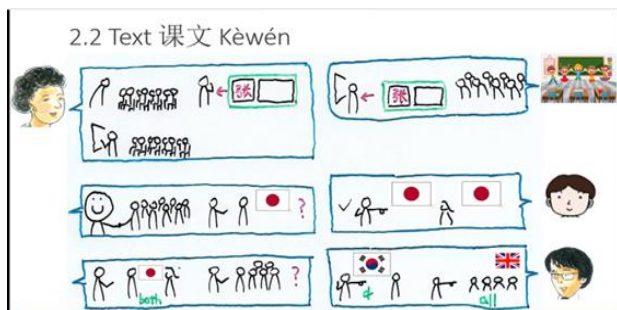
以下将以本所 2018 年出版的《边学边用华语听说教材(一)》第一课的课文为例,分享一些近期的具体做法。

与当年相比,目前制图可以采取手绘加剪贴现成图像的方法,难度降低了不少,如图三及图四中的人物。

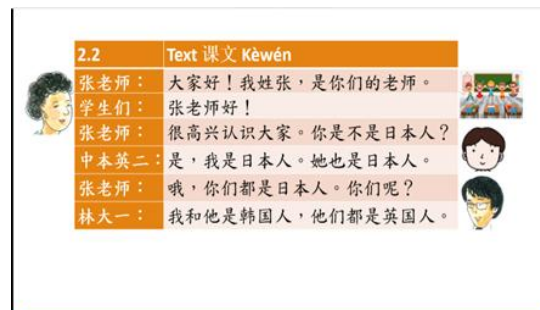


(图三)





(图四)



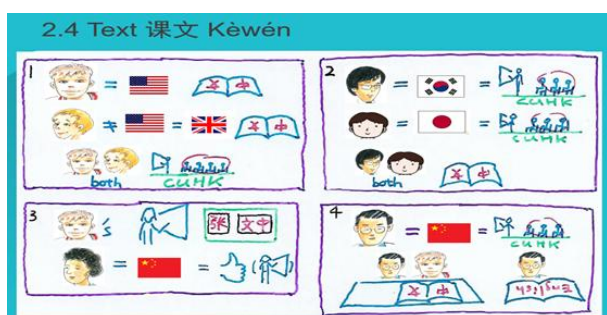
对话较长的时候，可以加上号码，方便让学生知道进行到哪里了，如图五。



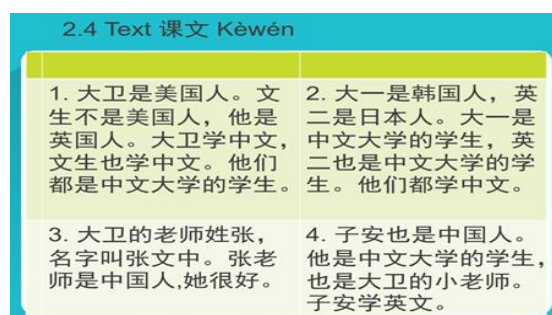
(图五)



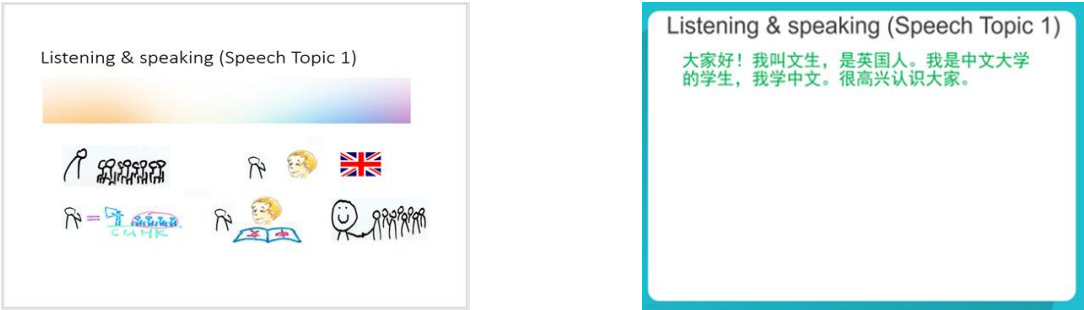
《边学边用华语听说教材(一)》与《功夫(一)》的不同点之一是从第一课起即出现成段的课文。成段的文字也可配图，如下例。



(图六)



《边学边用华语听说教材(一)》与《功夫(一)》的另一个不同点是从第一课起就有演讲练习，而为该练习配的范例也可以用图像表达以进行各类练习，如下例中的在课堂上的自我介绍：



(图七)

在具体教学中，不论是对话还是段落，图像在 PPT 上都可以根据需要分步呈现，形成动态图，让学生更清楚说到了哪一句。图八即为图七的分步动态图：



(图八)

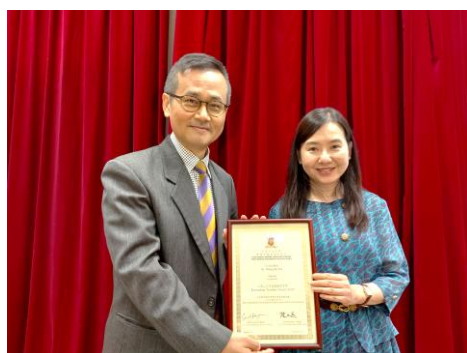
此类分步动态图配上录音后也可以制成录像，为学生提供其他类型的课前、课后练习。

结语

图像教学在以听说为主的课型中作用较大，但在读写为主的课型中也可以作为某个阶段的练习形式或者作为一种调剂性的练习来使用。另外，除了课文以外，图像无论是在词汇教学、语法教学还是综合练习中都能发挥一定的作用。只要运用得宜，对课堂教学肯定是有裨益的。

王浩勃博士荣获 2022-2023 年度文学院杰出教学奖及研习所优秀教师奖

Congratulations to Dr. WONG Ho Put for Receiving the Faculty's Outstanding Teaching Award and CLA's Best Teacher Award 2022-2023



何杏枫教授颁发研习所优秀教师奖状予王浩勃博士

Dr. WONG Ho Put receiving the CLA's Best Teacher Award from Prof. Carole HOYAN

本所 2022-2023 年度优秀教师奖的获奖者为进修课程部普通话组组长王浩勃博士，颁奖仪式于 2024 年 9 月 13 日举行，由中国研究中心主任何杏枫教授颁发奖状。

王浩勃博士于 1989 年加入本所，曾于不同时期担任进修部及大学部普通话组组长一职。他拥有丰富的教学、研究和行政经验，近年亦负责新科目的开设，如 2022-2023 学年起开设的 CLCH1702「福建话诗与歌」，便很受学生欢迎。王博士对工作充满热诚，敬业乐业，这一次是他第四次获颁优秀教师奖，我们谨此向他献上祝贺！王博士亦获得了中文大学文学院 2022-2023 杰出教学奖，颁奖典礼于 3 月 23 日举行。

Dr. WONG Ho Put, Division Head of the Putonghua Programme Division, Continuing Education Section (CES) was awarded CLA's Best Teacher Award 2022-2023. The award was presented by Prof. Carole HOYAN, Director of the Centre for China Studies to Dr. WONG on 13 September 2024.

Dr. WONG Ho Put joined CLA in 1989 and has served as the Division Head of the Putonghua Programme Division in CES and the University Programme Section (UPS) for different periods. Having rich experience in teaching, research, and administration, Dr. WONG recently took part in the design of a new course, namely CLCH1702 "Learning Hokkien/Southern Min through Poems and Songs", which has been very well-received since 2022-2023. Dr. WONG is very passionate about and dedicated to his work. This is his 4th time to win the CLA Best Teacher Award and we would like to take this opportunity to congratulate him on his achievements! Dr. Wong also received the CUHK Faculty of Arts 2022-2023 Outstanding Teacher Award, the award presentation ceremony was held on March 23.



文学院杰出教学奖颁奖典礼

Faculty of Arts Outstanding Teacher Award Ceremony

李兆麟博士荣升首席讲师

Congratulations to Dr. LEE Siu-lun for his Promotion to Principal Lecturer

本所大学部联络人李兆麟博士于 2024 年 8 月 1 日起正式升任为首席讲师。李博士于 1995 年加入本所，于广东话组服务了三十年。我们衷心祝贺李博士！

Dr. LEE Siu-lun, UPS Coordinator, was officially promoted to Principal Lecturer with effect from 1 August 2024. He joined CLA in 1995 and has served in the Cantonese Division for 30 years. Let us send our warmest congratulations to Dr. LEE!

进修部日间密集广东话课程迎新日

Orientation Day of the Cantonese Daytime Intensive Programme

本所进修部于 2024 年 9 月 12 日举行日间密集课程（广东话）迎新日。在所长何杏枫教授、组长张冠雄老师的介绍下，来自不同国家的新生加深了对本所课程和中大校园的认识。

The Continuing Education Section (CES) welcomed new students of the Daytime Intensive Programme (Cantonese) on 12 September 2024. With the introduction by CLA Director Prof. Carole HOYAN and CES Coordinator Mr. CHANG Kwun Hung, the new students from different countries learned more about the CES programmes and the campus environment at CUHK.



大合照
Group Photo



享用茶点
Enjoying the refreshment

2024 中大本科入学资讯日

CUHK Information Day 2024

中大本科入学资讯日于 2024 年 10 月 19 日举行，本所当天的摊位设于利黄瑶璧楼，由教师和职员向参观者介绍本所的汉语课程。有多位高中生即场完成电脑口语水平评核，在获得老师的点评后，加深了对自己普通话水平的了解。

CUHK's Information Day was held on 19 October 2024. CLA's booth was located in the Esther Lee Building, where teachers and colleagues introduced our Chinese language courses to the visitors. Some senior secondary school students completed the Computerized Oral Proficiency Assessment (COPA) and understood more about their Putonghua proficiency level after receiving the teachers' feedback.



本地高中生前来了解本所开设的课程
Senior secondary school students visited our booth to learn more about the courses offered by CLA

王浩勃博士为南华早报杰出学生选举担任评审

Dr. WONG Ho Put Served on the Judging Panel for the SCMP Student Award

2024 年 5 月，王浩勃博士担任《南华早报》第 43 届杰出学生选举（普通话组别）的评审。颁奖典礼于 7 月 6 日假香港会议展览中心举行。每位得奖者都展示了非凡的才华和热诚。

In May 2024, Dr. WONG Ho Put served on the judging panel for the South China Morning Post's 43rd Student of the Year Awards (SOTY) - Linguist (Putonghua) Category. The presentation ceremony was held on 6 July at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Each awardee showcased a remarkable level of talent and dedication.



王浩勃博士（右二）与得奖者合照
Dr. WONG Ho Put (second from the right) and the awardees



王浩勃博士担任颁奖嘉宾
Dr. WONG Ho Put, guest for the award presentation ceremony

祝贺新亚书院成立 75 周年

并贺新亚书院与雅礼协会结缘 70 周年

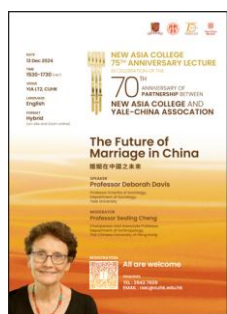
Congratulations to New Asia College's 75th Anniversary and the 70th Anniversary of its Partnership with the Yale-China Association

中国研究中心主任何杏枫教授、进修部广东话组组长张冠雄老师、进修部普通话组组长王浩勃博士于 2024 年 12 月分别出席了新亚书院七十五周年校庆暨新亚书院与雅礼协会合作七十周年的系列活动。这些活动包括 2024 年 12 月 13 日的新亚书院七十五周年校庆暨新亚书院与雅礼协会合作七十周年学术讲座与晚宴，及 12 月 15 日于海洋公园万豪酒店举办的新亚书院七十五周年校庆晚宴。



何杏枫教授与雅礼协会主任杨树教授
Prof. Carole HOYAN, with Prof. Andrew JUNKER, Regional Director of the Yale-China Association

In December 2024, Prof. Carole HOYAN, Director of Centre for China Studies, Mr. CHANG Kwun Hung, CES Cantonese Division Head, and Dr. WONG Ho Put, CES Putonghua Division Head, attended a series of events celebrating the 75th anniversary of New Asia College and the 70th anniversary of the collaboration between New Asia College and the Yale-China Association. These events included the academic lecture and banquet held on 13 December 2024, commemorating both anniversaries, and the 75th anniversary celebration banquet of New Asia College held on 15 December 2024 at the Ocean Park Marriott Hotel.



戴慧思教授讲座海报
Poster of Prof. Deborah DAVIS's academic lecture



王浩勃博士与戴慧思教授
(戴教授于 90 年代初上过王浩勃博士的普通话课)
Dr. WONG Ho Put and Prof. Deborah DAVIS (who took Dr. Wong's Putonghua class in the early 1990s)



何杏枫教授出席新亚雅礼合作七十周年晚宴
Prof. Carole HOYAN attended the Gala Dinner celebrating the 70th Anniversary of the partnership between New Asia College and the Yale-China Association



张冠雄老师在新亚书院七十五周年校庆晚宴上与校友苗学礼先生及广东话组前辈老师合影
Mr. CHANG Kwun Hung with alumnus Mr. John Anthony 'Tony' MILLER and former Cantonese teachers at the New Asia College 75th Anniversary Gala Dinner

2024-25 学年中国语言文化体验项目

Experiencing Chinese Language and Culture Projects in 2024-25

由 TDLEG 资助的中国语言文化体验项目在 2024-25 学年继续举办。本所为修读本所普通话/广东话课的国际学生提供了丰富的活动，包括中秋节庆工作坊、书法工作坊、中国茶工作坊、本地游等。本项目招募了多名多才多艺的学生助理提供小组活动协助，让国际学生在课堂之外练习语言，并感受中华文化的魅力。



中秋节活动

Mid-Autumn Festival Activity



中国茶工作坊

Chinese Tea Workshop

The “Experiencing Chinese Language and Culture” project, funded by TDLEG, continued in the 2024-25 academic year. The project organized a variety of activities for international students enrolled in our Putonghua/Cantonese courses, including a Mid-Autumn Mooncake Workshop, Chinese Calligraphy Workshop, Chinese Tea Workshop, and local tours in Hong Kong. Additionally, several talented student helpers were recruited to facilitate group activities. Through these activities, international students have the opportunity to practise their language and immerse themselves in Chinese culture outside the classroom.

人事动态

Personalia

大家好！我是林晓菁。本科修读完对外汉语专业后，来港继续深造。在获得国际汉语教育硕士学位后，我便怀着无限热忱，踏上了汉语教学这条充满挑战与乐趣的道路。

我喜欢与来自世界各地的人们交流，各种语言与文化的碰撞让我深深着迷，也使我更加坚定了在汉语教育领域深耕，为中国语言、历史、文化的传播与传承贡献自己绵薄之力的职业理想。

我有幸加入香港中文大学雅礼中国语文研习所，我希望学以致用，帮助学生学好汉语并乐在其中。请大家多多指教！



林晓菁女士

Ms. LIN Xiaojing

兼职讲师

Part-time Instructor

大学课程部普通话组

Putonghua Programme Division

University Programme Section

Chinese Language Programmes



Foundation Certificate, Certificate, Diploma, and Advanced Diploma Programmes in **Putonghua (Mandarin) and Cantonese**

On-campus teaching and online synchronous courses available!

Daytime Intensive Programmes

- Spring 2026: 19 January to 17 April 2026
- Summer 2026: 1 June to 7 August 2026

Part-time Programmes

- Weekday evening:
New courses in January/April/July/October
- Saturday:
New courses in January/May/September

Private Individual or Group Classes

Tailor-made Chinese language training to individual learners and learners from organisations that caters to individual students' learning needs are available. Unique features include:

- Well-structured training with ten sessions or more
- A wide range of classes that fit all learners from beginner to advanced levels
- Flexible learning modes (face-to-face or real-time online lectures)
- Student-centred training with customised courses for professionals
- Negotiable time and location
- Complimentary placement tests for non-beginners

HSK Preparation Classes

Want to pass your HSK exams with flying colours? CLA can equip students with the skills for taking HSK exams. Come and join our preparatory classes for HSK Levels 4 and 5 now!

Real-time Online Cantonese and Putonghua Courses

- Anyone can learn any level of Cantonese and Putonghua anywhere.
- Comprehensive and systematic curriculum.

Join in any month!

- Course delivery:
via Zoom and/or other platforms
 - Free placement will be provided to non-beginners. There is no assessment in the course. Just learn at a pace suitable to you.
-